



OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE SEPTIEMBRE DE 2017

Edición Mensual de la Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2017年9月10日号 (スペイン語版)

- P1. 太田松茸道中に参加しませんか・おたイルミネーション営業参加者を募集
- P2. 平成30年度入園の幼稚園児を募集・就学時健康診断 おたの野菜ロビー市
- P3. 市税の9月納税・カルトピア秋の夜長コンサート・エイズ&特定感染症の検査・ふくしショップ「ぐんぐん」・市有地の売り払いを実施します・市営新型バス運行を開始します・無料相談 (法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・スペイン語の外国人市民相談窓口開設日

*折り込みチラシ: ✓弾道ミサイル落下時の行動について
 ✓太田警察署からのお知らせ「あなたの安易な行動が犯罪になるかもしれません!」・「あなたのまちの交番&駐在所」



¡¡28ª Caminata "Ota Matsutake" Participe!!

En la Era Edo era recogida la seta matsutake (hongo pino) de primera calidad en el monte Kanayama, en Ota y en la época, esta seta era ofrecida como un tributo al Shogun Tokugawa, en Edo (capital del gobierno militar de la época, actual Tokio).

La Caminata "Ota Matsutake" es la reproducción en la actualidad de la caminata realizada desde la era Edo, para llevar el tributo (seta matsutake) a Shogun Tokugawa.

¡Inscribáse y participe vestido en el estilo de la Era Edo!

¡También aproveche para saborear el arroz con matsutake!!

☉ Fecha: 1º (dom.) de **octubre** de 2017

☉ Horario: **8:30~17:00** (cancelado en caso de lluvia)

☉ Ruta: Salida del Templo *Daikouin* → Prefectura Municipal de Ota → Puente *Tousuibashi* → Templo *Menuma Shoudenzan*
 Nota: Parte de la ruta será realizada por autobús.

☉ Edad: Adultos y niños a partir de la edad de la escuela secundaria *Chugakkou* (de acuerdo con el sistema educacional en vigor en este país)

☉ Capacidad: **100 personas** (por orden de inscripción)

☉ Valor: **GRATUITO**

Inscripción: hasta el día 15 de septiembre (vier.), por teléfono o Email 040800@mx.city.ota.gunma.jp informando la dirección, nombre, sexo, edad, estatura, tel. y número de calzado.

Informes e inscripción: Sede Municipal *Ojima Chousha*, División *Seishounen-Ka*, ☎0276-20-7082



Inscripciones de Carro de Comida para durante el Espectáculo de "iluminación Ota"



⇒ Capacidad: 6 Carros de Comida (carro común "Futsusha")

⇒ Período: 18 (sáb) de noviembre de 2017 ~ 8 (lun) de enero de 2018

⇒ Horario: 17:30 ~ 22:00 (en principio, diariamente)

⇒ Lugar: *Hachioji Yama Kouen* (Dir.: *Ota-Shi Kamigodo-Cho 2079-3*)

⇒ Inscripción: Hasta 15 (vier) de septiembre directamente en el Parque Deportivo Municipal "*Hokubu Undou Kouen*"

Nota: Confirme los detalles a través de la Página Web de esta ciudad (disponible solamente en japonés)

Informes: Parque Deportivo Municipal "*Hokubu Undou Kouen*"

☎0276-37-3434 ó en la División *Shougyou Kankou-Ka* ☎0276-47-1833

Puntos de distribución de este informativo: Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Restaurante Chino *Touminrou* (Pref. Mun. de Ota 12º Piso), Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., *Service Center Higashi e Nishi*, Sede Mun. *Ojima*, Centro Internacional de Ota y Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros). Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Inscripciones del Preescolar "Youchien" del Año Lectivo 2018

Edad: Niños de 3 ~ 5 años de edad (en la fecha base de 1° de abril de 2018).

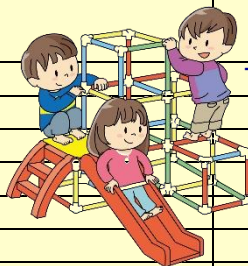
Inscripción: Inscripción abierta (informes detallados, directamente en cada Preescolar.)

Hay Preescolares que prolongan el horario de atendimento.

- * ① La inscripción del Preescolar Público es limitada para el niño que reside en esta ciudad.
- * ③ La mensualidad será definida conforme al valor del impuesto residencial (*Shiminzei*) del responsable.
- * ⑤ Hay capacidad limitada para niños menores de 3 años de edad.



TIPO	NOMBRE	DIRECCIÓN	☎
* ① PREESCOLAR PÚBLICO	Ikushina Youchien	Nitta Murata-Cho 995	0276-57-1076
	Watauchi Youchien	Nitta Kamidanaka-Cho 825	0276-57-0571
	Yabuzukahonmachi Minami Youchien	Obara-Cho 2201-1	0277-78-6089
② PREESCOLAR PARTICULAR	Ota Youchien	Hon-Cho 41-41	0276-22-3628
	Ota Jin-Ai Youchien	Narizuka-Cho 512-2	0276-37-1723
	Minami Youchien	Takahayashi Nishi-Cho 474-7	0276-38-1980
* ③ PREESCOLAR (TIPO INSTALACIÓN)	Sanpou Youchien	Hon-Cho 22-6	0276-22-7061
④ GUARDERÍA Y PREESCOLAR "NINTEI KODOMOEN" (TIPO PREESCOLAR)	Kinzan Youchien	Toriyama Kami-Cho 1633	0276-37-0602
	Hikari Youchien	Arai-Cho 556-1	0276-45-7134
	Housen Kita Youchien	Bessho-Cho 388-2	0276-32-0424
	Dainogo Youchien	Dainogo-Cho 535	0276-45-8161
	Dai Ni Hikari Youchien	Takara-Machi 148	0276-32-2466
* ⑤ GUARDERÍA Y PREESCOLAR "NINTEI KODOMOEN" (INTERLIGADOS)	Smile Youchien	Yabuzuka-Cho 1745-3	0277-78-2446
	Inari Youchien	Hosoya-Cho 22-1	0276-31-7500
	Wakaba Youchien	Shimokobayashi-Cho 677	0276-45-7365
	Ota Izumi Youchien	Higashiimaizumi-Cho 801-1	0276-37-3245
	Kizakimachi Youchien	Nitta Kizaki-Cho 1391-2	0276-56-5188
	Nakayoshi Youchien (previsión de cambio)	Nijima-Cho 688	0276-45-4994
	Shinmei Youchien (previsión de cambio)	Yura-Cho 1829-5	0276-32-2368
	Higashibessho Youchien (previsión de cambio)	Iizuka-Cho 1113-9	0276-45-2505



Atención

La Inscripción de Guardería "Hoikuen" para el Año Fiscal 2018 (1° de abril de 2018~) está prevista para el mes de octubre.

Se tiene previsión de informaciones detalladas en la edición de octubre de este Informativo.

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División "Kodomo-Ka" (3° piso, ventanilla 31 ☎0276-47-1830 y en la División "Jido Shisetsu-Ka" (3° piso, ventanilla 30 ☎0276-47-1924

Examen de Salud Escolar Prematrícula

Los niños con previsión de ingreso escolar en la escuela primaria (de acuerdo con el sistema educacional de este país), en el próximo Año Lectivo 2018, nacidos entre el 2 de abril de 2011 al 1° de abril de 2012, necesitarán realizar el examen de salud escolar prematrícula conforme a la programación de la escuela correspondiente.

El período del examen será del día 4 de octubre al 2 de noviembre de este año (el día 8 de noviembre, solamente para la escuela que canceló el examen debido a tifón u otros), siendo que la programación del día del examen ya está definido para cada escuela (vea en la programación del aviso del Examen de Salud Prematrícula que será enviado a mediados de este mes).

Los responsables de niños que encuadren en la edad de ingreso escolar y que no recibieron el aviso de Examen de Salud Prematrícula ni el Cuestionario Médico del Examen de Salud Escolar, o al tener previsto mudar de dirección deberán entrar en contacto con la Secretaría de Educación Municipal de Ota

Informes:

Secretaría de Educación Municipal de Ota "Ota-Shi Kyouiku linkai",
División "Gakkou Kyouiku-Ka", ☎0276-20-7084



mini feria de verduras "Lobby Ichi"

Verduras y otros de la estación.

12 de septiembre (mar.), 10:00 a las 13:00 Prefectura Municipal de Ota (lobby)

Obs: El horario podrá variar de acuerdo al terminarse los productos a la venta.

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División "Nougyou Seisaku-Ka" Tel.: 0276-20-9714



Vencimiento del Plazo del Pago del Impuesto Municipal "Año Fiscal 29"

- ✓ Impuesto sobre Inmuebles "Kotei Shisan Zei" (3ª parcela)
- ✓ Tasa del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (3ª parcela)

Vencimiento: 2 (lun.) de Octubre de 2017

Realice sin falta el pago del impuesto dentro del plazo establecido. Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a la División "Nouzei-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / No. 23), ☎0276-47-1820.



"Gun-Gun Shop"

La tienda "Fukushi Shop Gun-Gun" es un punto de venta para las instituciones y grupos de asistencia de las personas con discapacidad. ¡Colabore! Sea cliente y ayude incentivando el trabajo de estas organizaciones.

Fecha: **14 de septiembre** (jueves)
Horario: de las **10:00** a las **13:00** horas
Lugar: Prefectura Municipal de Ota (Lobby)

*Obs.: El horario podrá variar de acuerdo a la finalización de los productos a la venta.
Productos a ser vendidos: Galletas, Karintó, verduras y otros.

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División "Shougai Fukushi-Ka", ☎0276-47-1929



¡Concierto de Otoño!

Venga al concierto de trompeta, piano y tambor oriental.

Fecha: **16 (sáb.) de septiembre de 2017**

Horario: 17:30 ~ 18:30

Lugar: Centro Cultural Yabuzukahonmachi
Bunka Hall (Cultopia)

Entrada: **GRATUITA**

Informes: Centro Cultural Yabuzukahonmachi
Bunka Hall ☎0277-78-0511



"Subasta de Terrenos Propiedad de la Ciudad"

La ciudad de Ota pondrá en Subasta Terrenos de su Propiedad.

Período: hasta el 29 (vier.) de septiembre

Regiones: Higashikanai-Cho, Nagate-Cho, Minamigaoka- Cho, Obara- Cho

Confirme más detalles en la división Kanzai-Ka, por medio de la página Web oficial de la ciudad.

Informes: Prefectura Municipal de Ota
División Kanzai-Ka ☎0276-47-1822



Examen de SIDA y de otras

Enfermedades Específicas Transmisibles

~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~

Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Horario: Semanalmente los lunes de las 8:45 ~ 9:45 hs

(el primer lunes del mes también de las 17:30 ~ 18:30 hs)

(Obs.: No hay atendimiento en asuetos.)

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma

"Ota Hoken Fukushi Jimusho",

Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ☎0276-31-8243.

Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.



"Nuevo Modelo de Autobús Municipal"

Para una mayor seguridad y comodidad, a partir del 1º de Septiembre inició a circular el nuevo modelo de autobús Municipal.

No habrá cambio en el valor de la tasa ni en el horario.

Informes

Prefectura Municipal de Ota
División Koutsu Taisaku-Ka
☎0276-47-1826



CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (en japonés)

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3º piso / ventanilla 38)	Los miércoles	9:30~12:00	14	Prefectura Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
Nitta Fukushi Sogo Center (Bloco "Fukushi Tou")	21(jue.)/Sep.	10:00~12:00	6	(Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos)	
Fukushi Kaikan Dir.: Ota-Shi Iida-Cho 1549	11(lun.)/Sep.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota tel.: 0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333 (Obs.: Cerrado en asuetos.)	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés)

Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (23º piso) Dir.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma, ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
--	-----------------	------------	--	---	---

+ TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

C.G. : Clínica General

17 / Sep. (Dom.)	CG / Pediatría	Takizawa lin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	CG / Cirugía General	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	Obstetricia / Ginecología	Iwasaki lin (Arai-Cho)	0276-45-5818
18 / Sep. (Lun.)	CG / Pediatría	Iizuka lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	Urología / CG / Dermatología	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	Oftalmología	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226
23 / Sep. (Sáb.)	CG	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	CG / Pediatría	Horikoshi lin (Toriyama Shimo-Cho)	0276-22-2660
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka lin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
24 / Sep. (Dom.)	CG / Pediatría	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	Cirugía General / CG	Kobayashi Ichouka lin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	Oftalmología	Fujyu Ganka lin (Hama-Cho)	0276-45-3358
1 / Oct. (Dom.)	CG	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	CG / Neurocirugía / Pediatría	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	Ortopedia / CG	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500
8 / Oct. (Dom.)	CG / Pediatría	Hirahara Naika • Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	CG	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Oftalmología	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110
9 / Oct. (Lun.)	CG	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	C.G. / Pediatría	Shoda lin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Otorrinolaringología	Hama-Cho Jibiinkouka lin (Hama-Cho)	0276-46-2821

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales en caso de emergencia: ☎0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Horie Byouin ☎0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Horario: 18:45 a las 21:45 hs.

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

(10:00 ~ 13:00 horas.) Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Prefectura de Ota) ☎0276-45-7320



Asistencia en Español

Septiembre 19 (mar.),
no habrá asistencia en
español.

LUNES, MARTES y VIERNES de **13:00** a las **16:00** horas

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1er. piso)

Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros (próximo a la ventanilla No. 5)

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908

- ✓ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.
- ✓ Cerrado en sábados, domingos, asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año

PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

tel.: 0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

